

EL CORREO

PUBLICACION DE LA ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA EDUCACION, LA CIENCIA Y LA CULTURA

Volumen II. — No 1.

Precio : 25 francos franceses, 10 centavos de dólar o su equivalente.

FEBRERO 1949.

LOS NIÑOS DE EUROPA

Un reportaje fotográfico

EUROPA sigue siendo un pedregal, y el humo de la última guerra, que se ha alzado hace ya tiempo, deja todavía al descubierto un continente destrozado. Donde no hay destrucciones materiales, se hallan heridas la fuerza espiritual y la voluntad de vivir. Los niños que buscan a tientas su camino para salir de las ruinas, tienen que abrirse paso hacia la vida en esta época y en esta Europa nuestras.

El desarrollo de los niños europeos ha sido desfigurado, en menor o mayor grado, por conmociones físicas, emotivas o mentales. Hay millones de niños menores de 17 años, que necesitan seguridad, posibilidad de expresarse, educación y la convicción de pertenecer al mundo social.

Las necesidades educativas básicas en Europa, de las más sencillas a las más complejas, se cifran en millones de trozos de tiza, miles de pizarras y millares de piezas para los equipos de orientación profesional.

¿Cuántos son los analfabetos? ¿Cuántos millones han quedado retrasados por culpa de la guerra?

La guerra destruyó las escuelas superiores y las secundarias al mismo tiempo que las fortalezas del enemigo. Esos niños estaban hurgando en el suelo con los dedos cuando hubieran debido aprender a leer y escribir.

Sus maestros huyeron, fueron encerrados en campos de concentración, o murieron combatiendo en el frente. Hasta los niños que tuvieron la suerte de sobrevivir con sus padres han tenido en su educación grandes y peligrosos retrasos. Y los que empiezan a ir a la escuela carecen de maestros y de materiales.

Al futuro maestro hay que prepararle igualmente para que se ocupe de niños cuyos recuerdos son recuerdos de guerra, miseria, destrucción, mercado negro. Esta es una de las primeras medidas que han de tomarse con vistas a esa labor, aparte del problema del equipo.

En Suiza y otros países existen centros de formación de maestros. Vienen éstos de campos de concentración, de países arruinados.

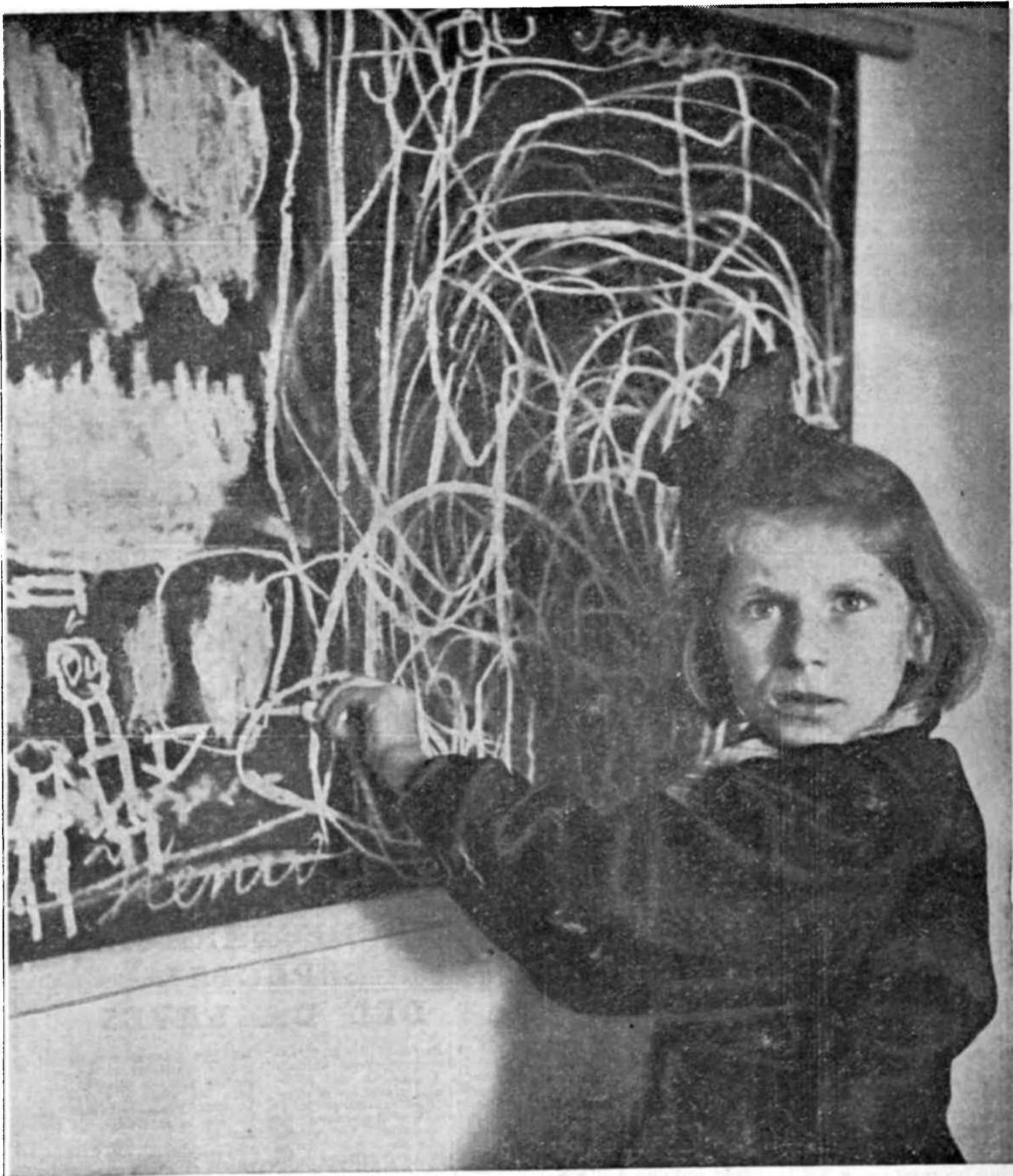
Reciben una formación especial, a la medida del problema con que han de enfrentarse: educar a niños retrasados, que han sufrido golpes y lesiones emotivas y físicas. Y luego vuelven a reconstituir la educación en Europa. A reconstituirla desde sus cimientos.

Gradualmente, a pesar de las ruinas, se consiguen progresos. A los niños físicamente lesionados hay que darles enseñanza y voluntad de vivir. Los sordos deben aprender a oír. Los lisiados tienen que aprender primero a andar. Y a los ciegos es preciso darles igualmente fe en la posibilidad de salir de las tinieblas.

Pero hay otro género de vida y otras tinieblas: los delincuentes, los abandonados, los huérfanos; también ellos viven. Y si se les deja solos, viven de la manera que mejor conocen.

Y, donde no hay para ellos aliento, energía y nueva firmeza, siguen un viejo camino, el camino que lleva al reformatorio, pasando por el tribunal de niños.

El niño en su clase, incierto, recordando lo que debiera olvidar, dibuja en una pizarra lo que se imagina ser una casa. ¿Picasso? No, sino recuerdo de las ruinas. Esto hay que cambiarlo. El desierto de dentro y de fuera del ser humano ha de comenzar a hacer florecer la vida y el reflejo de la vida. Millones de instrumentos, millones de lapiceros, miles de maestros; pero ante todo la voluntad de pertenecer a un mundo en el que la vida sea feliz. Esas son sus necesidades.



EN el presente número, "El Correo de la Unesco" presenta una selección de las cinco mil fotografías obtenidas por el fotógrafo norteamericano David Seymour, en el curso de un viaje que hizo el año pasado por cuenta de la Unesco por Austria, Grecia, Hungría, Italia y Polonia.

Las fotografías muestran algunos de los problemas de los niños de Europa retrasados a causa de la guerra, — tarados física, moral, emotiva y mentalmente — así como los esfuerzos que se realizan para su educación. La tarea principal es en efecto la de educar a estos muchachos para reemplazar los recuerdos impresionantes de violencia que todavía llenan su vida por ideas vivas de expresión propia y de ansias de renovación espiritual.

En una de las escuelas para niños retrasados por la guerra, que acaba de ser construida en Varsovia, la niña Tereska recibió la orden de su maestra de representar en el encerado la figura de su hogar y de su familia. El grabado que reproducimos da una idea de la confusión de su mente. El entrecruzamiento de sus líneas es una prueba de la influencia que todavía ejerce en el espíritu de la niña el recuerdo de la catástrofe y de la ruina.

El caso constituye uno de los ejemplos de la niñez europea perturbada por el caos y el desorden de la guerra.

VEANSE PAGS. 5 A 9

UN MANIFIESTO

PUBLICAMOS a continuación extractos del texto del Manifiesto recientemente publicado por el Fondo Internacional de Música, fondo establecido por la Sección Americana de la Sociedad Internacional de Música Contemporánea (I.S.C.M.) para ayudar a los compositores y Sociedades de Compositores de Europa.

EL Fondo Internacional de Música ha sido creado como un acto de fe por parte de los compositores, artistas y educadores americanos, de fe en las fuerzas regeneradoras del pensamiento creador, y del intercambio de ese pensamiento; de fe en su propia capacidad para formar, en una época llena de ingerencias materialistas, una organización que pudiera elevarse por encima de todas las fronteras ideológicas y geográficas y demostrar, en términos de acción, la constante validez y la urgente necesidad prioritaria de las cosas del espíritu.

Como en Europa, también aquí en América siente el artista creador que trabaja en un desierto espiritual, ya que las tinieblas son tinieblas mundiales, porque la marea del materialismo, de los prejuicios y recelos, amenaza sumergir todos los demás valores.

Mucho se ha escrito y se ha dicho sobre la urgente necesidad de una reconstitución física y material de las zonas de Europa devastadas por la guerra; pero se ha oído hablar poco del agotamiento espiritual, de la devastación psíquica, de la desesperación correlativa a la situación, un caos espiritual que ha socavado la dignidad y serenidad de los artistas y pensadores del mundo entero.

Una "vocecita suave"

En respuesta a esa "vocecita suave" habla el Fondo Internacional de Música, en respuesta a esa preciosa minoría de creadores que siempre pusieron y siempre pondrán por encima de los valores transitorios de la materia los valores eternos de la inteligencia, del corazón y del espíritu. La ayuda destinada a permitir a esa minoría formular



El Dr. Jaime Torres Bodet recibe en la Unesco al señor Paul Marie Masson, célebre musicólogo francés y uno de los fundadores del Consejo Internacional de la Música.

EL CONSEJO INTERNACIONAL DE LA MÚSICA HA SIDO CREADO

UN grupo de eminentes compositores, directores de orquesta y musicólogos europeos y americanos, reunidos en París el mes próximo pasado bajo los auspicios de la Unesco, ha constituido una organización internacional que se espera ha de beneficiar inmensamente al mundo de la música.

Después de aprobar las medidas que debían tomarse para la creación de un Consejo Internacional de la Música, la Conferencia nombró una Comisión Preparatoria, compuesta de siete miembros, bajo la presidencia del Profesor Roland Manuel, del Conservatorio Nacional francés. La tarea de la Comisión consistirá en convocar a fines del corriente año o a comienzos de 1950, la primera Asamblea General del nuevo Consejo Internacional.

El Consejo Musical, cuya creación representa la última etapa de los preparativos desarrollados desde 1947 con miras al establecimiento de la organización, funcionará como organismo de enlace entre organizaciones musicales nacionales e internacionales del mundo entero. Contribuirá a la organización de festivales y congresos de música, internacionales o regionales, al fomento de las relaciones internacionales entre músicos y compositores, y facilitará la distribución y realización de composiciones musicales. Estudiará igualmente las propuestas encaminadas a mejorar las técnicas musicales e informará sobre ellas.

La Unesco solicitará igualmente la ayuda del Consejo para la creación de un "Premio de la Unesco", que será atribuido a las mejores obras musicales publicadas cada año, así como para conseguir la adopción de una escala universal de tonalidad.

Además de preparar el camino a la obra futura del Consejo, la Comisión Preparatoria examinará la posibilidad de actuar como organismo asesor de la Unesco en lo que atañe a la distribución de subvenciones otorgadas a compositores y sociedades de compositores europeos por el Fondo Internacional de Música.

Ese Fondo fué creado en el mes de julio último por la sección norteamericana de la Sociedad Internacional de Música Contem-

poránea, con vistas a fomentar la creación musical en Europa. Poco después de crearse el Fondo, se rogó a la Unesco que diese a conocer su opinión sobre la manera de atribuir las subvenciones.

La Comisión Preparatoria está estudiando actualmente la distribución de las cantidades puestas a la disposición de la Unesco por el Fondo Internacional.

El primer proyecto llamado a realizarse será la impresión de la música de compositores contemporáneos. La Unesco se pondrá en relación con la industria fonográfica, y el Fondo Internacional de Música subvencionará esas impresiones. Las primeras obras seleccionadas para su grabación en discos son composiciones de Luigi Dallapiccola (Italia), Anton von Webern (Austria) y Maurice Delage (Francia).

El Sr. Marcel Cuvelier, director de la Sociedad Filarmónica de Bruselas y secretario general de la Federación Internacional de Juventudes Musicales, fué elegido vicepresidente de la Comisión Preparatoria.

Miembros de la Comisión son igualmente el compositor suizo Arthur Honegger; Edward Clark, director de orquesta británico y Presidente de la Sociedad Internacional de Música Contemporánea; la Srta. Maud Karpeles, Secretaria del Consejo Internacional de Música Popular; Paul Marie Masson, profesor de la Sorbona y vicepresidente de la Sociedad Internacional de Investigaciones Musicales y Charles Seeger, jefe de la División de Música y Artes Visuales de la Organización de los Estados Americanos. (Unión Panamericana).

del Fondo Internacional de la Música

y proseguir un renacer de su propia creatividad, será saludada como el mayor servicio que podamos rendirles en nuestro país.

Cómo trabajará el Fondo

LAS personas que el Fondo intentará descubrir y ayudar no interpretarán erróneamente sus intenciones, no confundirán los donativos y la buena voluntad con la filantropía caritativa, sino que verán en cada uno de los ideales y normas establecidos para orientación del Fondo el profundo deseo de algunas personas de distribuir de nuevo, y con mayor justicia, las riquezas del mundo que condicionan la liberación de los espíritus creadores para su propia labor en servicio del universo.

Los organizadores del Fondo, por consiguiente, han puesto manos a la obra para inaugurar una serie de conciertos benéficos en todo el país, así como otras actividades musicales, con el fin de recaudar, por medio de la Sección norteamericana de la I.S.C.M. (Sociedad Internacional de Música Contemporánea) las cantidades que serán distribuidas a los compositores y organizaciones de compositores europeos por medio de la oficina de la Unesco en París.

En Nueva York se ha creado un Comité, nombrándose al mismo

tiempo un grupo de asesores regionales y europeos que harán recomendaciones y sugerencias por medio de la Casa Central de la Unesco en París, la cual, previa consulta con el Comité de Nueva York, distribuirá los fondos recaudados.

Los patrocinadores del Fondo no intervendrán ni decidirán en la atribución del dinero, sino que más bien intentarán ayudar a las actividades o proyectos ya existentes o en curso de realización.

Se examinarán numerosos tipos de solicitudes. El deseo del Fondo es facilitar, en la medida de lo posible, el movimiento y circulación de compositores y de sus obras de un país a otro; completar los presupuestos de organizaciones que deseen ejecutar o poner en circulación obras de compositores vivos; emprender la copia de partituras o la reproducción de las mismas; finalmente, se espera establecer un intercambio de becas, de manera que los asesores regionales puedan solicitar subvenciones que permitan a los compositores y estudiantes europeos visitar los Estados Unidos.

Koussevitzky promete su ayuda

EL Dr. Koussevitzky, presidente honorario de la Sección norteamericana de la I.S.C.M. ha prometido su ayuda y su asistencia total, y, personalmente, dirigió el concierto benéfico inaugural de la Orquesta Sinfónica de Boston en Tanglewood, el 3 de agosto de 1948, con ocasión de la cual un grupo de oradores, representantes de las artes y las letras, hizo uso de la palabra en pro de la obra emprendida. Al acto asistió el Sr. Archibald Mac-Leish, en sus dobles funciones de Maestro de Ceremonias y de representante norteamericano de la Unesco.

A propósito de la referida fiesta, escribió el Sr. George V. Allen, del Departamento de Estado, que "es altamente deseable que sean grupos privados quienes tomen la dirección de esos esfuerzos. Los medios más eficaces para establecer duraderos lazos internacionales entre los pueblos se fundan en actividades de iniciativa privada. El desarrollo y la extensión de la cooperación internacional en todas las formas posibles tiene una importancia primordial. La Sección norteamericana de la Sociedad Internacional de Música Contemporánea, con el Dr. Serge Koussevitzky a su cabeza, está trabajando en un terreno de gran significación."

Al tomar la palabra en la inauguración del Seminario de Verano de Berkshire, en Tanglewood, el año pasado, el Dr. Koussevitzky expresó ideas análogas con su estilo inimitable: "El físico califica esta época de atómica, dijo; el místico ve acercarse tiempos apocalípticos;

es sorprendente notar la poca fe que en las posibilidades creadoras y regeneradoras de los valores culturales y espirituales muestran actualmente las personalidades eminentes de la humanidad.

"Leemos que se han asignado millones de dólares el amplio Programa de Reconstrucción Europea; pero todo se dedica a las necesidades físicas, nada a colmar el vacío espiritual, a saciar el hambre cultural de una humanidad enferma. La verdad es que el hombre se ha perdido a sí mismo en su conflicto con la vida; está desmoralizado y se halla en el umbral del fracaso espiritual."

Los músicos americanos que unieron sus fuerzas para crear ese Fondo no trabajan con un sentido de patrocinio fundado en una fuerza superior en el plano material, ni desde el punto de vista de inferioridad en el terreno artístico. Porque "en el campo de las artes, escribía Romain Rolland a Carleton Sprague Smith en 1938, no debían existir rivalidades entre las naciones. El único combate digno de nosotros es el declarado en cada país, a cada momento, entre la cultura y la ignorancia, entre la luz y el caos. Salvemos toda la luz que pueda salvarse, y ninguna hay más esplendorosa que la música. Ella es el resumen del universo interior."



El Dr. Carleton Sprague Smith, Presidente del Fondo Internacional de la Música.

LA UNESCO FORMA EL CATALOGO DE LOS DISCOS DE CHOPIN

Este año, para conmemorar el centenario de la muerte de Chopin, la Unesco está preparando un catálogo especial de todas las impresiones fonográficas de las obras del maestro realizadas en el mundo entero. Un catálogo semejante consagrado a Beethoven, se está realizando igualmente, y ambos estarán terminados para mediados de año.

Esta labor forma parte del proyecto de la Unesco de un catálogo mundial de discos gramofónicos, que comprenderá la música clásica occidental, los clásicos orientales y la música popular.

Un Índice Central de Discos de Música Clásica Occidental se está formando ya en la Casa de la Unesco, en París, y, cuando esté terminado, comprenderá unos 200.000 títulos de música grabada empezando por los primeros discos cilindricos. El Índice irá poniéndose al día a medida que vayan grabándose nuevos discos.



Los señores Lin Yutang y Correa de Azevedo, de la Secretaría de la Unesco deliberan sobre la misión del Consejo de la Música con los señores Harrison Kerr, de la Alianza Americana de Compositores, y C. Seegher y M.C. Sprague Smith.

Boletín mensual del teatro

EL Instituto Internacional del Teatro (ITI), creado el año pasado con la asistencia y bajo el patrocinio de la Unesco, ha publicado recientemente el primer número de un "Boletín" mensual, que será, para las diferentes naciones, la tribuna desde donde puedan dar a conocer sus producciones y actividades teatrales.

Editado en inglés y francés, este primer "Boletín" contiene detalladas informaciones sobre las obras dramáticas, óperas y danzas de ballet de actualidad, informaciones facilitadas por los Centros Nacionales del ITI en Bélgica, Francia, Polonia, Estados Unidos y Reino Unido, así como por círculos teatrales representativos de Egipto, Hungría, Países Bajos, Rumanía y la Unión Sudafricana, donde no existen aún Centros Nacionales.

Además del título de la obra, del nombre y dirección del autor o compositor, el "Boletín" presenta un breve resumen de cada obra, una lista de los actores, directores, decoradores, realizadores de los vestuarios de escena, y apreciaciones críticas de la prensa.

Los niños que perdieron

su hogar



Lamentación

EN la Europa devastada, millones de criaturas, víctimas inocentes de la guerra, deambulan entre las ruinas de las ciudades y aldeas. Abandonados, sin hogar, muchas veces inválidos, privados de las alegrías de la infancia, ansían, sin embargo vivir por encima

de todo, siguiendo los caminos buenos o malos que el destino les trace. El mundo no puede permanecer impasible ante este espectáculo y hemos de proporcionarles los medios para que rehagan su vida en una forma digna y decorosa.

«LO QUE LA CÁMARA Visión de un fotógrafo infancia



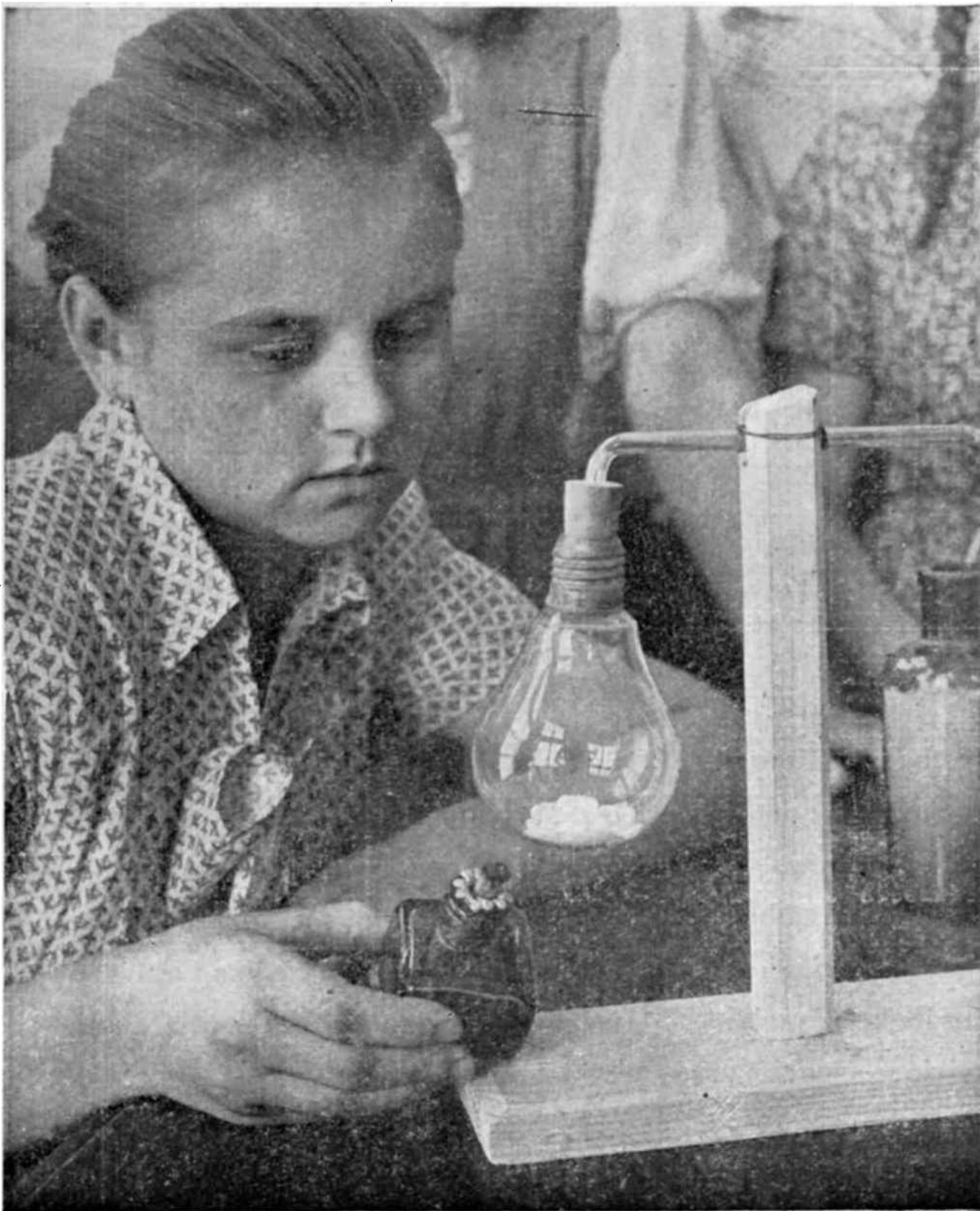
En los países devastados, una de las primeras preocupaciones consiste en la reconstrucción de las escuelas. Los niños de una aldea húngara ayudan a los albañiles a reedificar la escuela.

* * *

En las ruinas de Favoriten, uno de los barrios obreros de Viena, niños descalzos juegan a la guerra. Uno de ellos aparece cubierto de un casco encontrado en el lugar.

* * *

Una jovencita polaca emplea para su lección de química un frasco de tinta ingeniosamente transformado en lámpara Bunsen; una bombilla eléctrica le sirve de probeta.



A TRAVES DEL OBJETIVO DE LA CAMARA



EN el verano de 1948, el señor David Seymour, distinguido reportero fotográfico de los Estados Unidos, emprendió para la Unesco la constitución de una extensa documentación fotográfica sobre las necesidades y problemas de los niños europeos, con especial referencia a las actividades de las diversas Instituciones de las Naciones Unidas dedicadas a la solución de esos problemas.

El Sr. Seymour regresó a París recientemente, después de haber pasado seis meses en cinco países europeos devastados por la guerra.

El resultado de su misión es una impresionante colección de más de 5.000 fotografías algunas de las cuales han sido publicadas por las principales revistas de diferentes países.

Al rogarle que comunicase sus primeras impresiones sobre ese viaje, el Sr. Seymour contó la siguiente historia:

“Sentados en las gradas de las escaleras de sus hogares bombardeados y desde donde se podía ver el cielo que es el límite de la ayuda que necesitan”

COMO fotógrafo, pocas cosas sé acerca de las palabras. Hablo el lenguaje de las imágenes. Miro a mi alrededor e intento recoger lo que veo. Durante los últimos seis meses he visto muchas cosas. Estuve en Polonia, Hungría, Italia, Grecia y Austria con mis ojos y mi aparato fotográfico dirigidos a las caras de los niños.

“He aquí la fotografía más importante de la serie entera: un grupo de niños que están jugando con ladrillos en medio de las ruinas de su ciudad bombardeada. Están construyendo una casa en miniatura para sus juegos; han señalado dos puertas y en ellas han puesto dos carteles; el uno dice “Jardín de la Infancia; edad, de 3 a 6 años”, y el otro: “Despacho del Doctor”.

“He ahí la respuesta, directamente dada por los niños mismos. Quieren una escuela para reemplazar el perdido calor de sus casas destruidas—un lugar para jugar tanto como para aprender. Quieren un doctor para proteger y reconstituir su salud quebrantada. En los cinco países he visto la misma historia: la terrible necesidad y los grandes obstáculos. Niños sentados en los peldaños de las descubiertas escaleras de sus casas bombardeadas. Por esas escaleras destruidas se podía ver el cielo—el cielo, que es el límite para la ayuda que necesitan.

“También he visto los comienzos, los maravillosos comienzos de esa ayuda. En Polonia, en medio del desierto del ghetto de Varsovia, he visto el oasis de la escuela-albergue para niños retrasados: huérfanos, niños nacidos en campos de concentración, víctimas de todas clases tardadas por la guerra. Maestros especialmente preparados están devolviendo esos niños a una vida normal, haciéndoles realizar trabajos productivos del género más sencillo, pero también del más eficaz: haciéndoles comprender que las cosas pueden volver a vivir, haciéndoles observar cómo en su propio jardín crecen plantas y árboles y florecen y producen frutos.



Un niño de nueve años interrogado por los jueces Menores de Nápoles.
A la derecha: Un joven vienés de trece años se a su celda.

GUERRA NOS DEJO »

Daño de la europea

●● **E**NTRE los escombros de Montecasino he visto niños italianos que jugaban con cartuchos vacíos. He visto a niñas de corta edad vender clandestinamente cigarrillos y jabón en las calles de Nápoles. Pero también he visto, y ese es el contraste que deseo destacar, el "Villaggio del Fanciullo", una colectividad infantil con instalaciones médicas, educativas y recreativas adecuadas. En Grecia he visto soldados acampando en un bosque en medio de los esparcidos bancos de una escuela evacuada. También he visto, con la Acrópolis de Atenas por fondo, enfermeras y médicos daneses vacunando a niños griegos contra la tuberculosis. Esto se llevaba a cabo como proyecto asociado de dos Instituciones de las Naciones Unidas: el Fondo de Ayuda a la Infancia y la Organización Mundial de la Salud. Junto con la Cruz Roja danesa y los gobiernos locales, esas Instituciones tienen por objeto cuidar, en los próximos cinco años, a cincuenta millones de niños del mundo entero. He visto equipos de cincuenta médicos y enfermeras trabajando en Polonia y en Hungría y que han conseguido ya examinar y curar a cerca de tres millones de niños en esos dos países solamente.

"En todas partes los primeros edificios nuevos que he visto fueron las escuelas"

●● **E**N todas partes, en cualquiera de los cinco países que visité, los primeros edificios nuevos que he visto, blancos y alegres en medio de la desolación de las ciudades destruidas por la guerra, fueron las escuelas.

"En todas partes, he visto maestros recargados de trabajo y que luchaban con entusiasmo e imaginación contra la penuria de materiales escolares, fabricando alambiques químicos con viejas bombillas eléctricas, calorímetros con latas de conservas, o instrumentos ópticos con macarrones crudos.

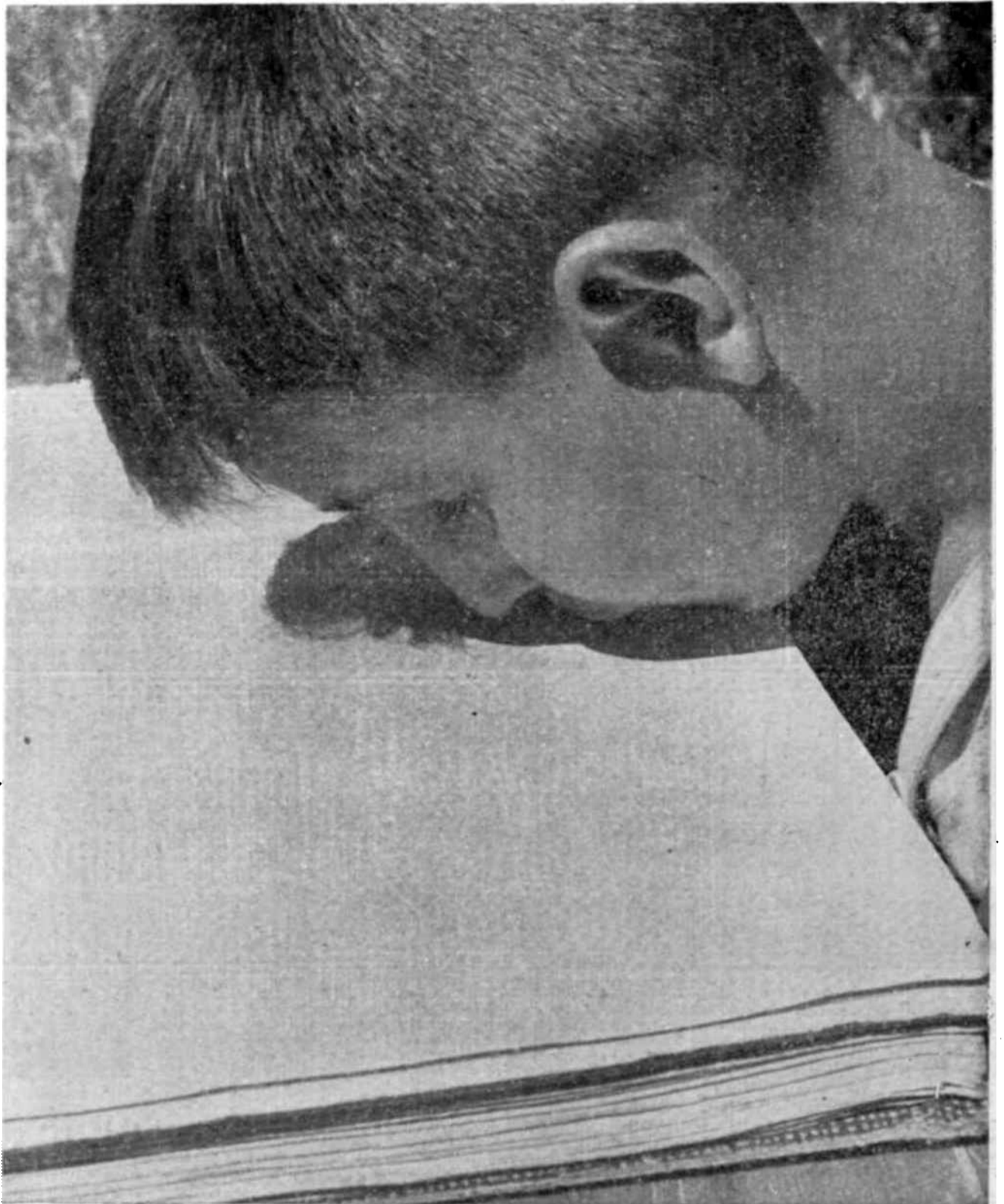
"Dondequiera que fui encontré niños representando sus sueños de una vida dichosa y pacífica, en torno a las ruinas del mundo de sus mayores. Dondequiera que fui pude comprobar los esfuerzos de la UNICEF para proporcionarles leche, para que pudieran dormir mejor.

"De hecho, el trabajo de las organizaciones de ayuda, tanto nacionales como internacionales, ha dado resultados positivos. Hoy las necesidades físicas de alimento y abrigo, mejoran paulatinamente, debido sobre todo a los progresos realizados en Europa para la reconstrucción.

"Pero otro problema, el gran problema de la educación, la restauración de un sano espíritu psicológico y la reeducación de los niños, presentan unos caracteres más alarmantes que nunca.

"Y es aquí, precisamente, donde la Unesco tiene

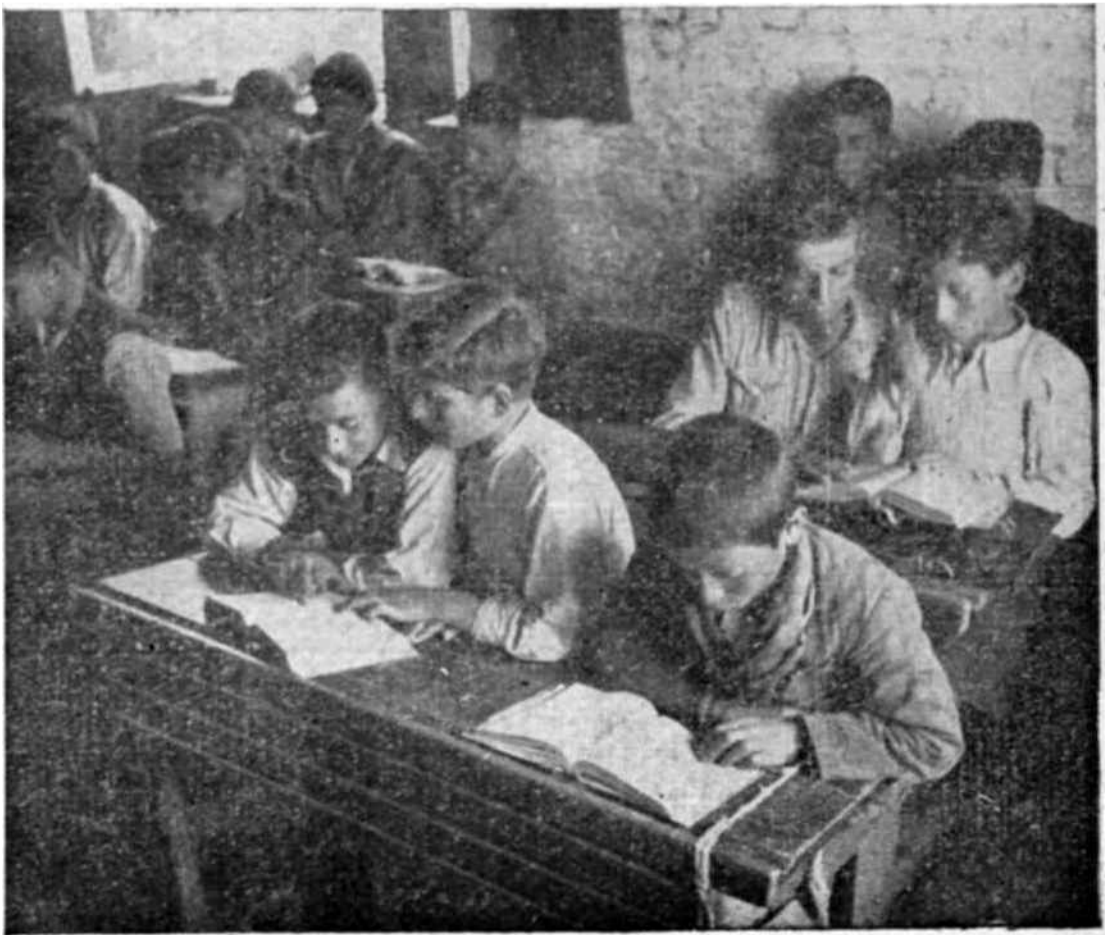
una misión decisiva: la de cooperar con todos los países del mundo para organizar el intercambio de las respectivas experiencias, estimulando el descubrimiento de nuevos métodos de psicología y los medios apropiados para restaurar las heridas de la infancia hoy retrasada y delincuente de la Europa devastada."



Un niño italiano manco de los dos brazos y ciego a consecuencia de una granada, que le alcanzó los últimos días de la batalla de Roma, aprende a leer con los labios el alfabeto Braille.

* * *

Una clase en una escuela de Dionata, en Grecia, donde a consecuencia de la penuria de material, un manual tiene que ser utilizado por varios niños al mismo tiempo.



del Tribunal de
ma a las rejas de

EL NIÑO tiene derecho a una ayuda y a una asistencia especiales (Art. 25), a la educación (Art. 26), así como también a la protección social y al libre desarrollo de su personalidad merced al esfuerzo nacional y a la cooperación internacional (Art. 22).

DECLARACION UNIVERSAL DE LOS DERECHOS DEL HOMBRE



En un centro de vacunación, cerca de Garwolin un niño polaco llora en el momento en que una enfermera de la Cruz Roja danesa se dispone a vacunarlo. Amedrentado más que otra cosa, la sonrisa volverá pronto a su rostro.



La clase ha sido instalada en una habitación particular en Varsovia. Constituye un ejemplo típico de las dificultades que encuentran los educadores en los países devastados. En el encerado aparece escrito: "Miércoles 29 de Septiembre. Deberes escolares Tatío escribe". Para proporcionar a la actual generación la base educativa a que tiene derecho, Europa recluta sus profesores entre aquéllos que participaron con sus alumnos en los mismos recuerdos tristes de la guerra y de la lucha por la libertad.

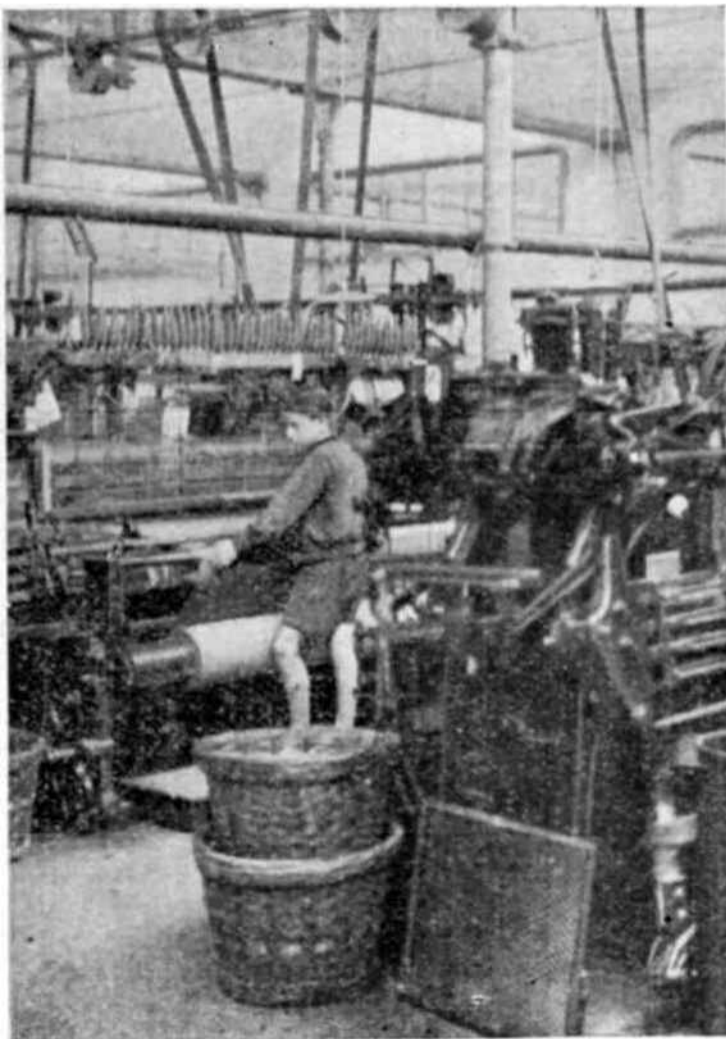
En la colonia infantil de Bartoszyce, Polonia, un huerfanito se entrega con energético placer a ejecutar su trombon.



Las relaciones entre niño y adulto, maestro y discípulo, son difíciles en todas partes. Pero lo son mucho más en los países devastados en Europa. Los niños de Europa permanecen todavía amedrentados por sus recuerdos. En las nuevas escuelas que se construyen, como en este jardín de niños de Viena, que aparece en la parte inferior derecha, las antiguas disciplinas y la rigidez han cedido el lugar a un método más dúctil que trata sobre todo de desarrollar la personalidad del educando.



En una biblioteca reconstruida de Varsovia la niña que aparece en la parte inferior derecha, con su traje de fiesta, escoge con aplicación el libro que podrá distraerla de los recuerdos de miseria y angustia que amenazan con dejar un rastro indeleble en su desarrollo intelectual y moral.



Un libro y un maestro serían mucho más convenientes a este adolescente que perdido en la escena que recuerda el film "Tiempos modernos" de Chaplin, comienza su aprendizaje en la edad escolar.



Una amplia Federación de Repúblicas Infantiles

DURANTE el próximo mes de agosto, unos 50 huérfanos de guerra — hermanos felices de los "scius-cia" — serán huéspedes de la república del Torchok.

Lo cual significa que la población de la República doblará su número. En efecto, los ciudadanos de Torchok, son aproximadamente 50 niños, los mayores de 15 años que cuentan entre las etapas de su valeroso aprendizaje la estancia en el maquis del Vercors, y cuya república se halla situada en una pequeña propiedad privada de Moulin-Vieux, cerca de Lavalens departamento del Isère, en Francia.

Imaginado por los niños mismos, ese proyecto de "reunión internacional" fué sometido al Comité Ejecutivo de la Federación Internacional de Colectividades Infantiles por un eminente educador francés, el Sr. Henri Julien, representante de la "República" ante el susodicho Comité.

En el curso de una reciente sesión en la Casa de la Unesco, en París, el Comité decidió ayudar a los niños de Torchok a realizar su generoso propósito.

Durante un mes, este verano, un campo de vacaciones reunirá, por consiguiente, en Moulin-Vieux a 50 huérfanos de guerra, de 10 a 16 años, que habrán sido delegados por sus camaradas de las Colectividades Infantiles de Bélgica, Francia, Hungría, Italia y Suiza.

Esas Colectividades, cuyo número se ha multiplicado en Europa como consecuencia de la guerra, poseen un sentido muy vivo de su solidaridad.

Los niños mantienen entre sí una correspondencia e intercambian sus publicaciones. En el pasado otoño, Tato, Dédéc, Denisio, Six-sous y André (a menos que fuesen Janine, Trompette, Mitsou, Framboise y Vitamine) publicaron un número especial del periódico de Torchok, redactado para la República Infantil de Hajduhadaza, en Hungría.

A fin de estrechar los lazos que existen entre las diversas Colectividades y al mismo tiempo interesar a la opinión pública por la readaptación social de las víctimas más desgraciadas de la guerra, la Unesco decidió, en el pasado mes de julio, y con la colaboración de numerosos educadores, crear la Federación Internacional de Colectividades Infantiles.

Hasta el mes de agosto, la Unesco se servirá de todos los medios de que dispone para facilitar a los "delegados" la obtención de los visados necesarios. Como ya hizo para los voluntarios de los campos de trabajo de la juventud, hará lo posible por obtener reducciones de las tarifas ferroviarias para los huéspedes de Torchok. (1).

EL Comité Ejecutivo de la Federación Internacional de Colectividades Infantiles ha aprobado, al mismo tiempo que el de Moulin-Vieux, un segundo proyecto tendente a la creación de un "Centro de la Unesco" en Trogen. En ese pintoresco lugar de Suiza, donde se halla ya la célebre Aldea Infantil Pestalozzi, el Centro de la Unesco será, en cierta manera, el alma mater de las Colectividades Infantiles de los diferentes países.

Responderá, particularmente, a dos necesidades cada día más urgentes. Los huérfanos refugiados en las Colectividades durante la guerra o después de ésta, crecen y plantean nuevos problemas. Necesitan nuevos educadores que es preciso formar; necesitan aprender oficios, que es preciso enseñarles. En el Centro internacional que ha de crearse en Trogen para la infancia víctima de la guerra, se harán cursos de seis meses y de un año para la formación de monitores y de equipos artesanales internacionales, especializados en la reconstrucción.

Gracias a la generosidad de asociaciones canadienses y americanas, el Comité de la FICE espera poder emprender este mismo año la construcción del Centro.

La FICE cuenta igualmente comenzar este año la publicación de dos revistas. La primera, de carácter científico, se destinará a los especialistas encargados de la dirección de las Colectividades; tendrá por objeto dar a conocer en los medios interesados el desarrollo y los resultados de las experiencias que se llevan a cabo, mediante los métodos pedagógicos más modernos, en cada una de las Colectividades. La segunda revista será un verdadero periódico internacional de la infancia. Sus redac-

tores, como sus lectores, han de ser los niños mismos.

Todos esos problemas serán evocados, el próximo mes de julio, por la Asamblea plenaria de la FICE. Organizada por la Unesco, esa conferencia reunirá a cerca de 40 directores de Colectividades infantiles y se celebrará en la Ciudad de la Infancia que dirige el Sr. R. de Cooman, en Bélgica.

EN Torchok se ha discutido ya la reunión de la FICE por la asamblea de los ciudadanos, como lo demuestra el siguiente extracto de la información sobre los debates publicada en el periódico de la República:

"MARGOT: La Unesco reúne, este verano, a unos adultos que se ocupan de las repúblicas infantiles y de la nueva educación.

"DENIS: Puesto que a papá Torchok (Sr. Julien) lo convocan, a título de experto, a esa conferencia, le encargamos que proponga nuestra idea a ese congreso: reunir algunos niños delegados por las Repúblicas infantiles de todos los países para cambiar entre sí opiniones.

"TATO: Vayamos más lejos aún. Por qué no podríamos establecer una Federación mundial de las Repúblicas infantiles?"

Ese es, en efecto, el espíritu de Torchok, y quizá sea igualmente la prueba de que no hay mejores estímulos para los niños que el trabajo y las responsabilidades.

Antes de ser el Capitolio de la República, la Casa de Henri y Henriette Julien fué, en 1937, un refugio para los niños españoles expulsados de sus hogares por la guerra civil. Más tarde, fueron niños franceses y judíos, acogidos por papá y mamá Torchok, como les llaman los niños.

Era en 1940. Si el grupo hubiera debido escoger un nombre en ese momento, sin duda habría adoptado el de "República Asuero". Perseguida de lugar en lugar por los alemanes hasta en el Vercors. Desalojada, en una ocasión, por la inundación del terreno en que

(1) Los donativos en metálico dirigidos al Fondo de la Unesco para la Reconstrucción, 19, avenue Kléber, París (XVII^e) para el Campo de Moulin-Vieux, serán remitidos a la CIFE para ayudarla a realizar el proyecto de Torchok. Los donativos en especie podrán enviarse a la CIFE, Pestalozzidorf (Suiza).



Nunca es demasiado pronto para aprender la práctica de la propia responsabilidad. Hé aquí un joven de la República de Niños de Hajduhadaza, en Hungría que apoyado sobre la espalda de su compañero llena su papeleta de voto. Abajo, el presidente designado dirige la palabra al Consejo en una pradera del bosque.



a la adquisición de materiales. Ha comprado, embalado y distribuido cincuenta laboratorios científicos, 74 microscopios, 80 balanzas, 100 medidores de tests, 394 aparatos de radio y 268 gramófonos. Ha comprado más cosas. Ha distribuido más de 2.000 colecciones de revistas científicas, más de 55.000 publicaciones diversas, 300 colecciones de la Enciclopedia Británica, y 48 aparatos para la lectura de microfilms.

HE cerrado mi cartera y he ido a buscar mi abrigo. A decir verdad, 225 becas, 55.000 publicaciones diversas, 74 microscopios, en la columna de créditos, y por otra parte en la de débitos, pueden tomarse al azar 50.000 libros destruidos en Lovaina (Bélgica), 580 microscopios destruidos en Belgrado y 750.000 millones de libros de destrucciones en Polonia.

Pero recuerdo que la ayuda que he mencionado es únicamente la que pudo aportar la Casa Central de la Unesco, con su limitado presupuesto. La Unesco no es ni ha sido nunca una Institución de ayuda. No; su verdadera tarea ha consistido siempre en estimular y coordinar los esfuerzos nacionales de sus Estados Miembros para subvenir a las necesidades de la reconstrucción en los países devastados por la guerra. En ese campo, los esfuerzos nacionales han sido notables.

Seis países juntos, por ejemplo, han reunido más de medio millón de libras esterlinas. El Consejo Canadiense para la Reconstrucción por medio de la Unesco recaudó el solo cerca de la mitad de esa suma, o sea unas 250.000 libras. Australia recaudó 90.000 libras, una tercera parte de las cuales será empleada para el suministro de equipos educativos y el resto para la fundación de becas. Nueva Zelanda ha asignado una cantidad de 1.500 libras para becas. Noruega y Bélgica juntas han reunido más de 100.000 libras. Y en el Reino Unido, como resultado del donativo del 10 % de las cantidades recaudadas por el Llamamiento del Alcalde de Londres en pro de la Infancia, se han recogido cerca de 70.000 libras.

¿Qué hacemos para restañar las heridas?

EL artículo publicado a continuación es el texto parcial de una charla que es éste un edificio grande y sin gracia, situado en la Avenida Unesco por el Sr. W. D. Pile, Secretario de la Comisión Nacional pro Unesco del Reino Unido, después de asistir a una reunión de expertos nacionales de reconstrucción, celebrada los días 3 y 4 de enero.

ESTOY hablando desde un salón de la Casa de la Unesco, en París. Es éste un edificio grande y sin gracia, situado en la Avenida Kléber, en el que tuvieron lugar las conversaciones de paz en 1919 y en el que se hallaba situado el Cuartel General alemán durante la segunda guerra mundial.

Por espacio de dos días, en uno de los salones decorado de espe-

fundamente ridículo se adivina la historia entera de la educación actual en China; la guerra y la educación; la inflación y la educación, la catástrofe y la educación.

DURANTE dos días este Comité intentó descubrir los medios y métodos para reconstituir la educación, la ciencia y la cultura en las zonas del mundo devastado por la guerra. No vale la pena de intentar calcular los destrozos provocados por la guerra en las instituciones y servicios educativos y culturales. Las cifras y los hechos no quieren decir nada.

◆ **EN BIRMANIA,** y eso lo vi yo con mis propios ojos durante la guerra, todo lo que quedó de la Escuela de Anatomía del Colegio Médico de Rangoon fueron las mesas de disección, y eso sólo porque eran de piedra y no pudieron llevarse los japoneses.

◆ **EN POLONIA,** el 43 % de sus recursos culturales y el 60 % de sus servicios educativos han sido destruidos. El costo de ello, si se puede poner precio a la civilización humana, es de 750.000 millones de libras esterlinas. No es necesario continuar. Esas cifras entumescen la conciencia.

Y sin embargo, el Comité ha intentado enfrentarse con ese problema.

El Departamento de Reconstrucción puede dedicar sólo unas 125.000 libras a esas tareas en 1949. Con esa cantidad es preciso pagar los sueldos de un personal de cerca de veinte miembros, y sólo 45.000 libras pueden dedicarse directamente a la ayuda y

A PARTE de la ayuda resultante de las acciones mancomunadas de la Unesco y de sus Estados Miembros, existe el casi incalculable volumen de asistencia que las sociedades privadas de casi todos los países del mundo están prestando a los países devastados. El Consejo para la Reconstrucción Educativa internacional en los Estados Unidos ha recaudado y enviado en 1947 y 1948, cerca de doscientos millones de dólares.

El Comité se ocupó de los tres principales problemas de carácter urgente. El primero, cómo recaudar fondos en 1949. En 1948, numerosos países lanzaron campañas de recaudación para el Llamamiento de las Naciones Unidas en pro de la Infancia. Ese Llamamiento se destinaba a las necesidades físicas y mentales de los niños, a su alimentación y su educación. En 1949, sin embargo, las Naciones Unidas proyectan una campaña exclusivamente destinada a atender a las necesidades físicas. Ese Llamamiento será lanzado por el Fondo Internacional de las Naciones Unidas para ayuda a los niños. El problema, por consiguiente, consiste en saber cómo puede lanzarse un llamamiento para recaudar fondos, para obtener ayuda, y llevar a cabo la reconstrucción educativa. De hecho, el problema consiste en coordinar dos llamamientos mundiales a las instituciones privadas.

(Sigue en la pag. 11)



Cubierta de la revista publicada por los niños de Torchok.

NOTICIAS MUNDIALES DE LA UNESCO

Revista radiofónica
semanal de informaciones
sobre la educación,
la ciencia y la cultura

¿Oyó Ud en la radio
estas noticias?

¿Las emisiones que usted
escucha habitualmente
transmiten el programa de
Noticias de la Unesco titu-
lado "Revista Mundial de
la Unesco"?

SUIZA: Recientemente se inauguró una de las emisiones radiofónicas más importantes del mundo. Y, sin embargo, nunca la escucharán por sus receptores, porque es difundida en Morse.

Esta emisión consta de los boletines diarios destinados a dar informes a los diferentes Servicios de Sanidad del mundo entero sobre las epidemias que se declaren. El programa está a cargo de la Organización Mundial de la Salud de Ginebra y lo radian diez potentes emisoras. Da las últimas estadísticas sobre la peste, el cólera, el tífus y la fiebre amarilla.

Las emisiones se dirigen hacia América, Europa y el África occidental. También pueden ser captadas por barcos y aviones a los que interesa conocer los riesgos de cuarentena en su próxima escala.

* * *

POLONIA: Es probable que muy pronto se pueda enviar por correo una "carta parlante". Y esto gracias a un ingeniero químico polaco, el Sr. Stankiewicz, quien ha descubierto una sustancia que hace el papel, incluso el de mala calidad, sensible a las vibraciones sonoras. El precio del aparato registrador será de unos ciento cincuenta dólares. Fácil es comprender la gran utilidad del nuevo invento para escuelas y bibliotecas. Podría también introducir grandes cambios en el sistema de comunicaciones.

* * *

FRANCIA: Del 19 al 26 de Febrero se reunirá en Niza una Conferencia encargada de estudiar la creación de una Universidad internacional radiofónica. Participarán especialistas llegados de ambos lados del Atlántico.

La Conferencia General de la Unesco de 1946 ya había estudiado este proyecto que fué ultimado en reuniones ulteriores.

La Conferencia de Niza ha sido convocada por la Radiodifusión Francesa que, desde hace ya un mes, ha puesto a punto una serie de emisiones tituladas "Universidad Radiofónica Internacional".

* * *

CHILE: Todavía humeantes los escombros de la Facultad de Medicina de la Universidad de Chile, parcialmente destruida por un incendio, ya acuden en su ayuda diversas naciones. Organizaciones culturales de América y de la Gran Bretaña han prometido el envío de donativos para cooperar en la obra de reemplazar las pérdidas ocasionadas por el siniestro.

La Sección de Bibliotecas de la Unesco participará también en la obra de reconstitución.

* * *

INDIA: Se están recibiendo este mes en numerosos países cartas que ostentan un matasello especial. Se trata de un símbolo que rebasa los límites del simple interés filatélico.

En efecto, el Gobierno hindú ha conmemorado el 30 de Enero, primer aniversario de la muerte de Gandhi, rindiéndole un homenaje excepcional. Todas las cartas enviadas por correo en dicho día han sido obliteradas con una cita de la oración preferida del Mahatma. Dice así: "Que Dios conceda a todos buen sentido".

* * *

REINO UNIDO: En estos tiempos no es fácil que un minero inglés pueda asistir a las representaciones de la Comedia Francesa en París. Y precisamente por eso, la Dirección de Bellas Artes de la Gran Bretaña ha organizado una gira de representaciones de las obras de Molière en la cuenca minera, que ha durado siete semanas.

El público de los distritos del norte de Inglaterra ha llenado los teatros pueblerinos y ha podido aplaudir "El Avaro". Los decorados fueron construidos expresamente para que fuesen adaptables a escenarios de diverso tipo.

Redacción y administración:
UNESCO, 19, Av. Kléber, París 16^o
Director responsable: H. KAPLAN.
Director literario: S.M. KOFFLER.

REPRODUCCION
AUTORIZADA.

Imprimerie du "New York Herald
Tribune", 21, rue de Berri, París (8^o).

LITERATURA INFANTIL Y BUEN GUSTO

EL 19 de Febrero comenzaron las emisiones radiofónicas del programa "Revista mundial de la Unesco". Uno de los temas de la emisión comprendía una exposición basada en las recientes discusiones sobre la influencia que los periódicos infantiles ilustrados tienen en la niñez. El artículo que sigue reproduce el texto radiado y trata diversos puntos que han sido objeto de polémica en ambos lados del Atlántico.

H ARA unos cincuenta años se le ocurrió a un artista desconocido la idea de relatar una historia por medio de una aleluya... Así nació una gigantesca industria que ha llegado a alarmar a los educadores, y a transformar los hábitos de lectura de millones de niños y adultos.

Las tempestades de protestas originadas por tales historietas han acabado por tener un eco en Francia. Las hazañas de los superhombres y de las mujeres-fatales-gangsters han ocupado los debates de la Asamblea Nacional francesa. Una ley, votada para la protección de la infancia y la adolescencia, prohíbe toda publicación que haga la apología del banditaje, el robo, la cobardía, el odio o el fraude. Vigilará la ejecución de esta ley un Comité de representantes del Gobierno, de las asociaciones juveniles y de la prensa, bajo la jurisdicción del Ministerio de Justicia.

Las medidas que se tomaron en Francia para la protección de la juventud reflejan la creciente alarma ante la profusión de publicaciones ilustradas para la infancia. Y esta inquietud se ha dejado sentir también en los Estados Unidos donde nacieron primero estas publicaciones, y en la mayoría de los demás países. El Doctor Jaime Torres Bodet, Director General de la Unesco, ha expresado recientemente su preocupación a este respecto en el curso de una recepción que la prensa le ofreció en París.

EL Ministro francés de Justicia, por su parte, ha insistido en el hecho de que esta ley no restringe en nada la libertad de prensa. Es principalmente el resultado de la campaña sostenida por la Liga de la Enseñanza. Dicho organismo se interesa por los efectos perniciosos de algunas de esas revistas. Según sus propias cifras, el ochenta y ocho por ciento de los jóvenes delincuentes son, en Francia, asiduos lectores de aquéllas. Y el aumento de la delincuencia juvenil en numerosos países ha venido a justificar la adopción de medidas contra este género de literatura.

Al mismo tiempo, en los Estados Unidos, la Asociación de Editores de Revistas ilustradas, que representa el cuarenta por ciento de la producción del país, ha creado un Comité consultivo encargado de mejorar la calidad y de aprovechar el procedimiento con fines educativos.

Por otra parte, un grupo de padres de familia ha fundado en los alrededores de Nueva York una sociedad editora independiente denominada "Erase una vez." La primera publicación ha sido un cuento de hadas, ilustrado, de Hans Christian Andersen.

Vulgaridad, violencia y pesadilla

EXAMINEMOS ahora las acusaciones formuladas contra las publicaciones en cuestión. Y no nos referimos aquí al hecho de que, en su mayor parte, estén mal escritas y mal dibujadas; que sean "pacotilla" en una palabra. El principal reproche es que estas historietas sólo tratan de la violencia de todas sus formas. El asesinato en sus aspectos más crueles, las batallas, las explosiones de violencia, la guerra interplanetaria... Tales son sus principales temas.

Se les reprocha también de ridiculizar la ciencia en lugar de divulgarla. A través de tales historietas, la ciencia deja de ser una realidad accesible para convertirse en una pesadilla fantástica.

LA tercera acusación se refiere a los héroes o heroínas con los que se identifican los lectores. Son, en la mayoría de los casos, gangsters o mujeres fatales. Los personajes femeninos pueden tener una explicación en el hecho de que la prensa para adultos publica frecuentemente historietas. Trata con ellas de despertar el interés de grandes y chicos. Y no son sólo los niños y los adolescentes quienes siguen los episodios de tales historietas. Los adultos, cuando no encuentran en primera página un suceso emocionante, suelen comenzar su lectura por las historietas de "Tarzán el Indomable" or de "Gaby the Mysterious".

Hay también otro punto importante. Estas historietas están destinadas a analfabetos. En resumen, su texto se limita a exclamaciones tales como: OH! BING! ZAS! AY! y la explicación al pie de los dibujos se reduce a nada.

Pero todo esto no sería motivo de verdadera preocupación, si no fuese por la popularidad y la gran difusión de este género de publicaciones. Lo que viene a probar, por otra parte, que el procedimiento del relato por la imagen es bueno.

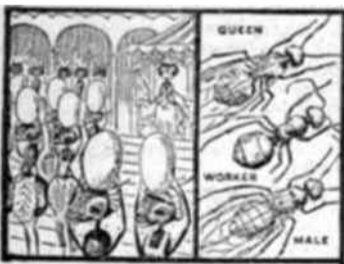
El problema reside en la utilización de este procedimiento popular de una manera constructiva. Pudiera, por ejemplo, presentarse bajo un aspecto simpático al extranjero, al infortunado. Y, en esta forma, las historietas podrían contribuir a fomentar la comprensión entre los pueblos y el espíritu de tolerancia.



LAS HORMIGAS SE HALLAN TAN BIEN ORGANIZADAS QUE ALGUNOS NATURALISTAS PIENSAN QUE UN DIA LLEGARA EN QUE SUPLANTARAN AL HOMBRE SOBRE LA TIERRA.



LAS HORMIGAS CONSTRUCTORAS LEVANTAN VERDADEROS RASCACIELOS CON MAGNIFICAS BOVEDAS, CUYOS TECHOS REPOSAN SOBRE COLUMNAS.



LA COLONIA TIENE UNA REINA (MADRE DE TODA LA FAMILIA), GRAN NUMERO DE HORMIGAS OBRERAS, HEMBRAS ESTERILES Y EN CIERTA EPOCA, VARIAS HORMIGAS MACHOS.



LOS MACHOS Y LAS REINAS JOVENES TIENEN AJAS Y PERMANECEN OCIOSOS EN EL NIDO HASTA EL PERIODO DE LA INCUBACION.



LAS HORMIGAS POSEEN ALGUNAS DE LAS ARTES Y TAMBIEN MUCHOS VICIOS HUMANOS. SU MANJAR PREFERIDO CONSISTE EN LA MIEL SECRETADA POR LOS PULGONES.



LAS HORMIGAS CRIAN ESTOS INSECTOS Y LOS ACARIAN CON SUS ANTENAS PARA PROVOCAR LA SECRECION DEL LIQUIDO AZUCARADO.



ALGUNAS HORMIGAS QUE POSEEN ESCLAVAS SON TAN PEREZOSAS QUE NO LEVANTAN UN DEDO. SI LA COLONIA SE TRASLADA, LAS ESCLAVAS LAS TRANSPORTAN A SU NUEVO DOMICILIO.



LAS HORMIGAS CONSTRUCTORAS TRABAJAN CONSTANTEMENTE EN EL TRAZADO DE CARRETERAS Y TUNELES.



A LO LARGO DE ESTAS RUTAS, DURANTE LAS MIGRACIONES, CIRCULAN COLUMNAS INTERMINABLES DE HORMIGAS, ACOMPAÑADAS DE SU GANADO Y DE OTROS INSECTOS PREFERIDOS.



NO DETENDRA SU MARCHA NINGUNA CORRIENTE DE AGUA, PUES LAS HORMIGAS TENDRAN UN PUENTE VIVIENTE SOBRE EL QUE SE DESLIZARA LA COLUMNA ENTERA.

Historia en imágenes publicada por Frank C. Betts Ltd. destinada a demostrar cómo las aleluyas pueden ser utilizadas con fines educativos. Copyright por Visual Features Ltd. London y "Opera Mundi" en Francia.